

Colloque international
DIACHRO IX - Le français en diachronie

Salamanca, 29 mars 2019

Du verbe au marqueur verbal
L'évolution des réseaux de constructions

Stefan Schneider (Graz)

<www.stefan-schneider.at>

Sommaire

1. Introduction
 2. Études sur le latin
 3. Études sur l'ancien et le moyen français
 4. Questions posées
 5. Constructions et sous-constructions
 6. Les premières occurrences
 7. Les réseaux de constructions
 8. Conclusion
- Bibliographie

1. Introduction

- Quatre verbes cognitifs
 - *(je) crois, j'imagine, (je) pense, je suppose*
 - Première personne du singulier du présent de l'indicatif
 - Expression verbale détachée, marqueur verbal
-
- (1) / ne nos pooit venir, *ce croi*, / graindre donmage fors du roi.
/ (Anonyme, *Roman de Thèbes*, 1150)
 - (2) Syre, a le Melyn sur le hope en la rewe de Northyate est le
meillour hostelle d'icelle ville *come je suppose* (Anonyme,
La Manière de langage de 1396, 1396)
 - (3) la variété des objets et l'abondance des idées qui n'ont
jamais, *j'imagine*, passé par aucune tête que la mienne.
(Denis Diderot, *Lettres à Sophie Volland*: t. 2 (26 sept.
1762-1774), 1774)

1. Introduction

- *Base de français médiéval* (<txm.bfm-corpus.org>)
- *Frantext* (<www.frantext.fr>)
- Premières occurrences : tous les textes
- Réseaux de constructions : discours direct

2. Études sur le latin

- Schwyzer (1939), Hofmann (1951), Albrecht (1964), Pinkster (1988 [1984]), Bolkestein (1998a, 1998b), Häusler (2000), Charnavel (2007), Coleman (2010), Kay (2010), Reinhardt (2010), Ghezzi et Molinelli (2014)
- Latin écrit formel et informel : répertoire riche de verbes détachés et isolés avec de différentes fonctions pragmatiques
- *Arbitror, censeo, credo, existimo, opinor, puto, sentio*
- Absents : les correspondants latins de *j'imagine, (je) pense* et *je suppose*

3. Études sur l'ancien et le moyen français

- Français :
 - Féron (2005), Glikman (2012), Schneider (2012, 2013), Haßler (2014), Schneider et Glikman (2015), Glikman et Schneider (2018)
- Espagnol :
 - Vázquez Rozas (2006), Schneider (2018)

3. Études sur l'ancien et le moyen français

- Des expressions verbales détachées basées sur les verbes *croire*, *cuidier*, *sembler*, *penser* et *espérer* sont présents dès les premiers textes
- Trois types :
 - Expression verbale détachée avec *ce*
 - Expression verbale détachée avec *comme*
 - Expression verbale détachée nue = marqueur verbal
- Aucune étude sur *j'imagine* et *je suppose*

4. Questions posées

- Dans quelle séquence chronologique apparaissent les constructions ?
- Comment se développent les réseaux de constructions ?

5. Constructions et sous-constructions

- Grammaire de construction diachronique (Hilpert 2013 ; Traugott et Trousdale 2013 ; Lowrey 2018)
- Deux niveaux d'abstraction constructive : construction et sous-construction
- Quatre constructions :
 - Verbe régissant une expression nominale : [V (\Rightarrow EN)]
 - Verbe régissant un infinitif : [V \Rightarrow INF]
 - Verbe régissant une phrase : [V \Rightarrow P]
 - Phrase avec une expression verbale détachée : [P \dashrightarrow EVD]
- Chaque construction comprend plusieurs sous-constructions
- Réseau de constructions

5. Constructions et sous-constructions

- Verbe régissant une expression nominale : [V (\Rightarrow EN)]
 - (4) / *Je pense, fait il, a ces damoiselles.* / (Anonyme, *La suite du Roman de Merlin*, 1235-1240)
 - (5) *je suppose premierement une experience que je cuide estre vraie, et est ceste* : (Nicole Oresme, *Le Livre du ciel et du monde*, 1377)

- Verbe régissant un infinitif : [V \Rightarrow INF]
 - (6) Quar ie *croi* la uertut de patience estre plus grande des signes et des miracles. (Anonyme, *Li Dialogue Gregoire lo Pape*, 1200)

5. Constructions et sous-constructions

- Verbe régissant une phrase : [V ⇒P]
- (7) / *J'ymagine* que tes cuers m'aint / Et que li miens en toy remaint, / (Guillaume de Machaut, *La fonteinne amoureuse*, 1361)
- (8) / Qui les meut [les fillettes] a ce ? G'ymagine, / Sans l'onneur des dames blasmer, / Que c'est nature femeninne / Qui tout unyement veult amer. / (François Villon, *Le Testament*, 1461)

5. Constructions et sous-constructions

- Dans (7), le verbe régissant est au premier plan :
 - Le verbe possède un signifié cognitif spécifique
 - Assertion à propos de l'imagination de l'auteur
 - 'J'IMAGINE que ton cœur m'aime'
 - [*je* [V=ASS ⇒[*que* ⇒P]]]
- Dans (8), la phrase régie est au premier plan :
 - Le verbe possède un signifié procédural épistémique
 - La phrase régie contient l'assertion
 - 'J'imagine que C'EST LA NATURE FÉMININE QUI TOUT UNIMENT VEUT AIMER'
 - [*je* [V ⇒[*que* ⇒P=ASS]]]

5. Constructions et sous-constructions

- Phrase avec une expression verbale détachée : [P →EVD]
- (1) / ne nos pooit venir, *ce croi*, / graindre donmage fors du roi.
/ (Anonyme, *Roman de Thèbes*, 1150)
- (2) Syre, a le Melyn sur le hope en la rewe de Northyate est le
meillour hostelle d'icelle ville *come je suppose* (Anonyme,
La Manière de langage de 1396, 1396)
- (3) la variété des objets et l'abondance des idées qui n'ont
jamais, *j'imagine*, passé par aucune tête que la mienne.
(Denis Diderot, *Lettres à Sophie Volland* : t. 2 (26 sept.
1762-1774), 1774)
- (9) C'étoit lui, je le *suppose*, qui devoit me présenter au
conseil (L'Abbé Prévost, *Lettres angloises ou Histoire de
miss Clarisse Harlove* [trad.] : t. 3, 1751)

6. Les premières occurrences

	1100→	1200→
[V (⇒EN)]		
[V ⇒INF]		
[V ⇒P]		
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]		
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]		
[je [V ⇒P]]		
[P →EVD]		
[P →[ce← V]← P]		
[P →[comme← [je V]]← P]		
[P →[je V]← P]		

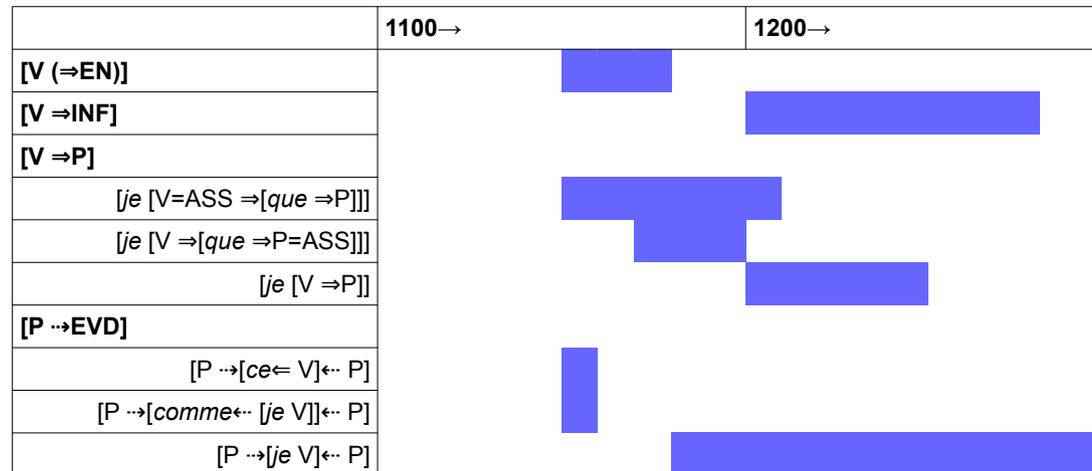


Diagramme 1 : Les premières trois occurrences de *(je) crois* dans ses constructions respectives

6. Les premières occurrences

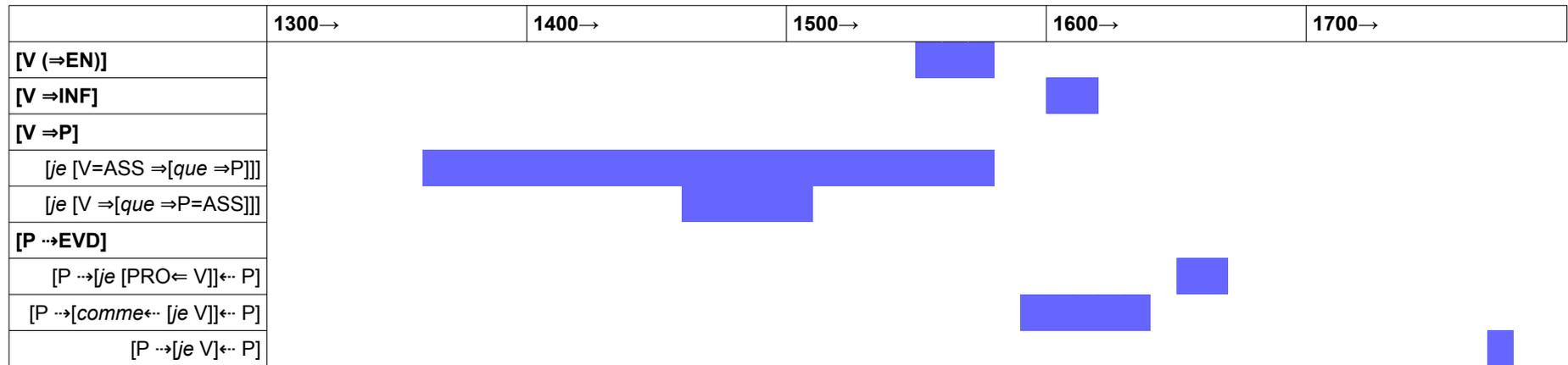


Diagramme 2 : Les premières trois occurrences de *j'imagine* dans ses constructions respectives

6. Les premières occurrences

	1100→	1200→	1300→	1400→	1500→
[V ⇒EN]					
[V ⇒INF]					
[V ⇒P]					
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]					
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]					
[je [V ⇒P]]					
[P →EVD]					
[P →[ce← V]← P]					
[P →[comme← [je V]]← P]					
[P →[je V]← P]					

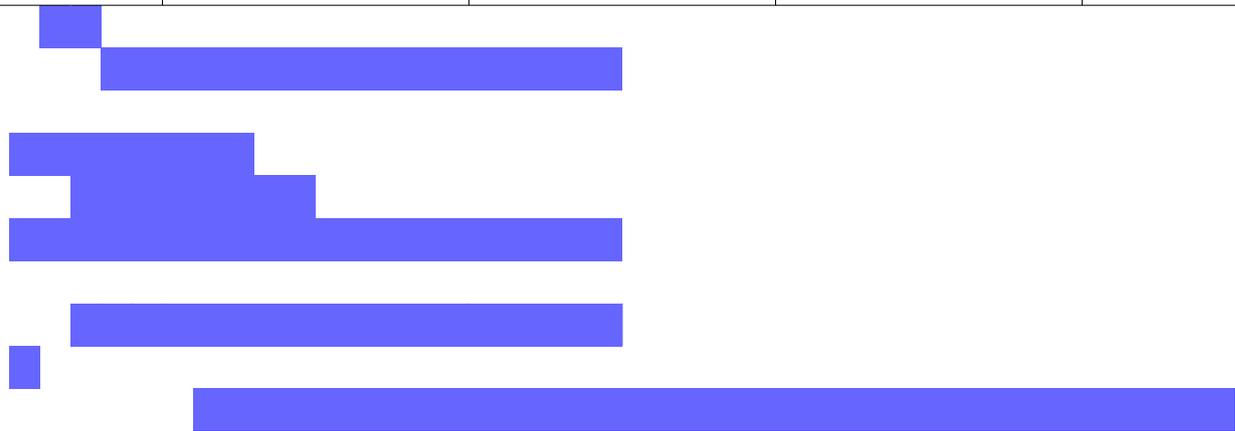


Diagramme 3 : Les premières trois occurrences de *(je) pense* dans ses constructions respectives

6. Les premières occurrences

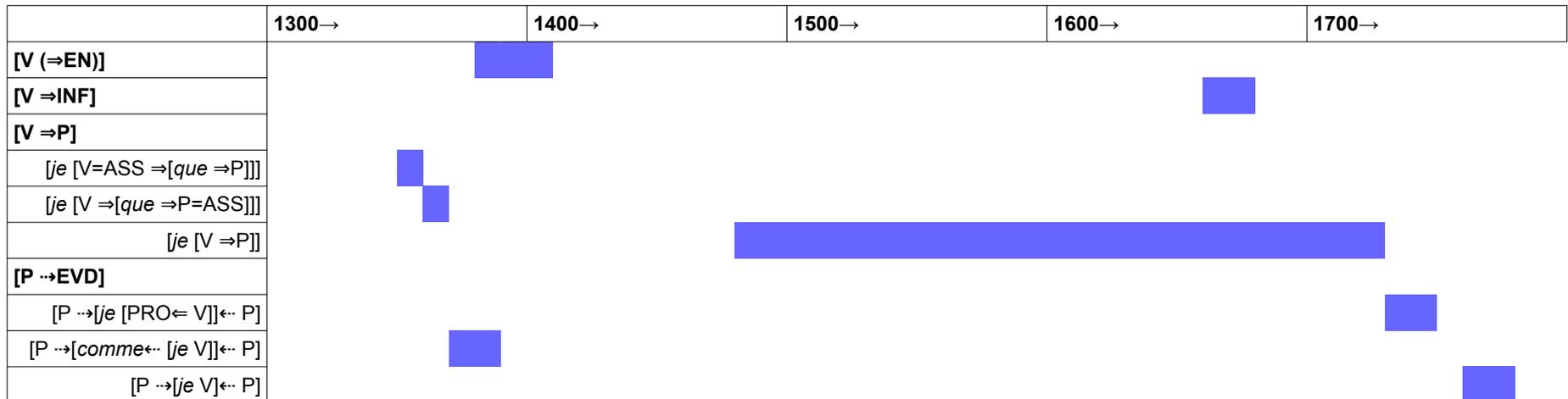


Diagramme 4 : Les premières trois occurrences de *je suppose* dans ses constructions respectives

7. Les réseaux de constructions

	1150-1185	1721-1727
[V (⇒EN)]	29	25
[V ⇒INF]	0	18
[V ⇒P]		
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]	6	12
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]	8	43
[je [V ⇒P]]	2	0
[P ⇢⇒EVD]		
[P ⇢⇒[ce⇐ V]⇐ P]	38	0
[P ⇢⇒[comme⇐ [je V]]⇐ P]	14	0
[P ⇢⇒[je V]⇐ P]	3	2

Tableau 1 : Pourcentages des constructions de *(je) crois*

7. Les réseaux de constructions

	1610-1682	1723-1738
[V (⇒EN)]	37	33
[V ⇒INF]	0	7
[V ⇒P]		
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]	10	9
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]	51	48
[P →EVD]		
[P →[je [PRO← V]]← P]	0	0
[P →[comme← [je V]]← P]	2	3
[P →[je V]← P]	0	0

Tableau 2 : Pourcentages des constructions de *j'imagine*

7. Les réseaux de constructions

	1150-1268	1721-1734
[V (⇒EN)]	47	60
[V ⇒INF]	3	0
[V ⇒P]		
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]	7	0
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]	13	22
[je [V ⇒P]]	0	0
[P ⇢⇒EVD]		
[P ⇢⇒[ce⇐ V]⇐ P]	7	0
[P ⇢⇒[comme⇐ [je V]]⇐ P]	20	0
[P ⇢⇒[je V]⇐ P]	3	18

Tableau 3 : Pourcentages des constructions de *(je) pense*

7. Les réseaux de constructions

	1362-1490	1727-1768
[V (⇒EN)]	11	42
[V ⇒INF]	0	0
[V ⇒P]		
[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]]	0	0
[je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]	56	44
[je [V ⇒P]]	11	4
[P ⇢EVD]		
[P ⇢[je [PRO⇐ V]]⇐ P]	0	4
[P ⇢[comme⇐ [je V]]⇐ P]	22	0
[P ⇢[je V]]⇐ P]	0	6

Tableau 4 : Pourcentages des constructions de *je suppose*

8. Conclusion

- Dans quelle séquence chronologique apparaissent les constructions ?
 - *(Je) crois* : 1150-1200
 - *J'imagine* : 1360-1770
 - *(Je) pense* : 1150-1210
 - *Je suppose* : 1350-1760

8. Conclusion

- *J'imagine et je suppose :*

[V ⇒P] → [P ⇝EVD]

[je [V=ASS ⇒[que ⇒P]]] → [je [V ⇒[que ⇒P=ASS]]]

[P ⇝[comme←· [je V]]←· P] → [P ⇝[je [PRO← V]]←· P] → [P ⇝[je V]←· P]

8. Conclusion

- Comment se développent les réseaux de constructions ?
- $[je [V \Rightarrow [que \Rightarrow P = ASS]]]$: expansion avec *(je) crois* et *(je) pense* ; stable et dominante avec *j'imagine* et *je suppose*
- $[P \twoheadrightarrow [ce \leftarrow V] \leftarrow P]$: élimination
- $[P \twoheadrightarrow [comme \leftarrow [je V]] \leftarrow P]$: élimination, à part *j'imagine*
- $[P \twoheadrightarrow [je V] \leftarrow P]$: expansion avec *(je) pense* et *je suppose* ; stable avec *(je) crois*

Bibliographie

- Albrecht, Michael von 1964. *Die Parenthese in Ovids Metamorphosen und ihre dichterische Funktion*. Hildesheim : Georg Olms.
- Bolkestein, A. Machtelt 1998a. Modalizing one's message in Latin: 'parenthetical' verba sentienti. Charles M. Ternes, Dominique Longrée (dir.). *Actes du colloque Oratio soluta-Oratio numerosa. Les mécanismes linguistiques de cohésion et de rupture dans la prose latine*. Bruxelles : Centre Alexandre Wiltheim, 22-33.
- Bolkestein, A. Machtelt 1998b. Between brackets: (some properties of) parenthetical clauses in Latin. An investigation of the language of Cicero's letters. Rodie Risselada (dir.). *Latin in use. Amsterdam studies in the pragmatics of Latin*. Amsterdam : J. C. Gieben, 1-17.
- Charnavel, Isabelle 2007. *Les énoncés parenthétiques chez Cicéron : syntaxe et pragmatique*. Thèse de master, Université de Paris IV - Sorbonne.
- Coleman, Kathleen M. 2010. Parenthetical remarks in the *Silvae*. Eleanor Dickey, Anna Chahoud (dir.). *Colloquial and literary Latin*. Cambridge : Cambridge University Press, 292-317.
- Féron, Corinne 2005. Modalisation et verbes d'opinion : quelques remarques sur *croire*, *cuidier* et *penser* dans *La Queste del Saint Graal*. *L'information grammaticale* 104, 15-21.
- Ghezzi, Chiara, Piera Molinelli 2014. Deverbal pragmatic markers from Latin to Italian (Lat. *QUAESO* and It. *prego*) : The cyclic nature of functional developments. Chiara Ghezzi, Piera Molinelli (dir.). *Discourse and pragmatic markers from Latin to the Romance languages*. Oxford : Oxford University Press, 61-85.
- Glikman, Julie 2012. Les incises en *croire* et *cuidier* en ancien français. Julie Glikman, Mathieu Avanzi (dir.). *Entre rection et incidence : des constructions verbales atypiques ? Études sur je crois, je pense et autres parenthétiques (= Linx 61)*. Nanterre : Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 71-85.
- Glikman, Julie, Stefan Schneider 2018. Constructions parenthétiques, marques d'oralité et type de textes en diachronie du français. Wendy Ayres-Bennett, Anne Carlier, Julie Glikman, Thomas M. Rainsford, Gilles Siouffi (dir.). *Nouvelles voies d'accès au changement linguistique*. Paris : Classiques Garnier, 317-334.

Bibliographie

- Haßler, Gerda 2014. Étude comparée de l'usage parenthétique des verbes épistémiques dans trois langues romanes. *Discours* 14. <<http://discours.revues.org/8888>>.
- Häusler, Sabine 2000. Parenthesen im Lateinischen am Beispiel der Pliniusbriefe. *Glotta* 76, 202-231.
- Hilpert, Martin 2013. *Constructional change in English. Developments in allomorphy, word formation, and syntax*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Hofmann, Johann B. 1951. *Lateinische Umgangssprache*. 3e édition. Heidelberg : Carl Winters Universitätsbuchhandlung.
- Kay, Nigel M. 2010. Colloquial Latin in Martial's epigrams. Eleanor Dickey, Anna Chahoud (dir.). *Colloquial and literary Latin*. Cambridge : Cambridge University Press, 318-330.
- Lowrey, Brian 2018. La constructionnalisation et les compléments des verbes de perception. Sylvie Hancil (dir.). *Fonctionnements linguistiques et grammaticalisation*. Limoges : Lambert-Lucas, 147-171.
- Pinkster, Harm 1988 [1984]. *Lateinische Syntax und Semantik*. Tübingen : UTB Francke [Traduction de *Latijnse Syntaxis en Semantiek*, Amsterdam : Grüner].
- Reinhardt, Tobias 2010. Syntactic colloquialism in Lucretius. Eleanor Dickey, Anna Chahoud (dir.). *Colloquial and literary Latin*. Cambridge : Cambridge University Press, 203-228.
- Schneider, Stefan 2012. Les clauses parenthétiques dans les textes de la Nouvelle-France du 17e et du 18e siècle : aspects pragmatiques, syntaxiques et diachroniques. Julie Glikman, Mathieu Avanzi (dir.). *Entre rection et incidence : des constructions verbales atypiques? Études sur je crois, je pense et autres parenthétiques (= Linx 61)*. Nanterre : Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 87-102.
- Schneider, Stefan 2013. Parenthetische Teilsätze in mittelfranzösischen Texten des 14. und 15. Jahrhunderts. *Zeitschrift für romanische Philologie* 129, 867-887.
- Schneider, Stefan 2018. Verbos cognitivos en el *Corpus del Nuevo diccionario histórico* (CDH). *RILCE. Revista de filología hispánica* 34, 1081-1103.
- Schneider, Stefan, Julie Glikman 2015. Origin and development of French parenthetical verbs. Stefan Schneider, Julie Glikman, Mathieu Avanzi (dir.). *Parenthetical verbs*. Berlin : De Gruyter, 163-188.

Bibliographie

- Schwyzler, Eduard 1939. *Die Parenthese im engern und weitem Sinne. Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1939, Philosophisch-historische Klasse, Nr. 6.* Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften.
- Traugott, Elizabeth C., Graeme Trousdale 2013. *Constructionalization and constructional changes.* Oxford: Oxford University Press.
- Vázquez Rozas, Victoria 2006. Construcción gramatical y valor epistémico. El caso de *supongo*. Milka Villayandre Llamazares (dir.). *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística.* León: Universidad de León, Dpto. de Filología Hispánica y Clásica, 1888-1900.